
Aisha M. Abdalaal

A Granite Statue Base of Ḥr-ʾr-ʿȝ (Cairo N 9107)

Conditions d’utilisation

L’utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l’éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l’éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

<table>
<thead>
<tr>
<th>ISBN</th>
<th>Title</th>
<th>Editors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9782724707724</td>
<td>??????? ??????????? ?? ???</td>
<td>Laurent Coulon (éd.), Mélanie Cressent (éd.)</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707731</td>
<td>French Archaeology in Egypt</td>
<td>Laurent Coulon (éd.), Mélanie Cressent (éd.)</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707656</td>
<td>Ports and Fortifications</td>
<td>Stéphane Pradines (éd.)</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707755</td>
<td>MIDEO 35</td>
<td>Emmanuel Pisani (éd.), Dennis Half (éd.)</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707946</td>
<td>Le temple de Dendara XV</td>
<td>Sylvie Cauville</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707939</td>
<td>Le temple de Dendara XIV</td>
<td>Sylvie Cauville</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707922</td>
<td>Le temple de Dendara XIII</td>
<td>Sylvie Cauville</td>
</tr>
<tr>
<td>9782724707328</td>
<td>Le sanctuaire osirien de Douch</td>
<td>Françoise Laroche-Traunecker</td>
</tr>
</tbody>
</table>

© Institut français d’archéologie orientale - Le Caire
A Granite Statue Base of Ḥr-ỉr-ʿȝ (Cairo N 9107)

AISHA M. ABDALAAL

The monument under discussion is a grey rectangular granite base, currently housed in the basement of the Cairo Egyptian Museum, the provenance of which is unknown. It belongs to the court official Ḥr-ỉr-ʿȝ, surnamed Nfr-ỉb-Rʿ-nfr, known as the tutor of king Psammetichus II.¹

General Description

Registration Numbers: M 7273; N 9107
Dimensions: Length: 65 cm; Width: 35 cm; Height: 15 cm.

The base is rather well preserved. The statue which once stood upon it was removed out badly, causing some damage in the upper surface of the base. A hieroglyphic inscription is engraved around the base and on its upper surface, written between two framing lines, a feature well known for the sculpture of the 26th Dynasty. The style of the hieroglyphic signs and their shape are clear and delicate, as it is the case on most statues of the period.

The Inscriptions

Upper Surface of the Base

Two horizontal lines, beginning from the right, occupy the surface of the base just in front of the removed statue. Most of the first line had been scratched off as a result of the process of removing the statue.

→

\[
\text{imȝḫ(w) ḫr nswt bỉty Nfr-ỉb-Rʿ ⟦sȝ Rʿ Psmtk⟧}^a \; ‘nh mi Rʿ
\text{imy-r rwyt}^b \text{ Hr-ỉr-ʿȝ }^c \text{ rn.f nfr Nfr-ỉb-Rʿ-nfr}^d \; nb \; \text{imȝḫ}
\]

The honoured by the king of Upper and Lower Egypt Nfr-ỉb-Rʿ [the son of Re, Psammetichus] may he live like Re.
The overseer of the rwyt-administration Hor-ir-aa, whose beautiful name is Nfr-ỉb-Rʿ-nfr, owner of honour.

a. The sȝ Rʿ name of the king Psmtk² has to be restored in this defaced area.
b. The word rwyt appears at the end of Old Kingdom, as a new version for the old ʿrryt,³ this term was connected with the official’s titles but it has no clear and defined meaning. imy-r rwyt could have the meaning of “overseer of the approach to a building/approach area to temple precinct”, and more likely “overseer of the gateway/entrance”.⁴ K. Piehl in his article on another monument of Ḥr-ỉr-ʿȝ translated this term as “the overseer of the warehouse”.⁵ K. Jansen-Winkeln in his comment on this title⁶ refers to its connection with the police and judicial administration. The title was carried by some of the senior officials of the Late Period;⁷ it can be translated here as “the overseer of the administration”, since the royal tutor has to be chosen among the administrative officials, who are well qualified to train the royal princes.⁸

---

³ Wb. II. 407, 13-14.
⁵ K. Piehl, loc. cit..
⁷ For a list of these officials, see R. el-Sayed, BIFAO 74, 1974, p. 34 (6).
⁸ C.H. Roehrig, The Eighteenth Dynasty Titles Royal Nurse (mnʾ nswt), Royal Tutor (mnʾ nswt), and Foster Brother/Sister of the Lord of the Two Lands (swnt mnʾ nb tjswy), UMI Dissertation Services, 1990, p. 25-33.
c. Commonly used masculine name during the Late Period.9

d. Hor-ir-a is contemporary with three kings of the 26th dynasty, Necho II (𓉊), Psammetichus II (𓉊), and Apries (𓉊). According to H. De Meulenaere,10 his “beautiful name” might have been Whm-ib-R-k-nfr under the reign of Necho II; he changed it for Nfr-ib-R-k-nfr under Psammetichus II, but, during the reign of Apries, he used only his main name without mentioning his rn nfr.11

Front of the Base

The text goes from right to left in two horizontal lines:

→

| ḫty-ʿ ḫtmty bỉty smr ṭy ny mrwt ṭy nsyt |
| ención bỉty e nndr Mȝʿt f mr(y) nb.f ir r nnt m ib.f imy-r; rwyt Hr-ir-ʿȝ |

Hereditary prince and governor, treasurer of the king of Lower Egypt, the sole and beloved companion, the eyes of the king of Upper Egypt and the ears of the king of Lower Egypt, the one who holds Maat, the beloved one of his lord, who acts according to his desire, the overseer of the rwyt-administration, Hor-ir-aa.

e. For other examples dating from the New Kingdom, see R. el-Sayed, “À propos de la statue de Pasar CG 630 au musée du Caire”, BIFAO 80, 1980, p. 227 (l); dating from the Late Period, see U. Rössler-Köhler, Individuelle Haltungen zum ägyptischen Königtum der Spätzeit, GOF 21, 1991, p. 16-17, p. 45 (B3.2).

f. This epithet refers, in my opinion, to the role played by the official during the offering of Mȝʿt by the king in temples, probably responsible for carrying the divine figure of the goddess Mȝʿt. There are only eight cases known till now for non-royal individuals who hold and present a figure of the goddess Mȝʿt in ancient Egyptian art.12

---

9 PN I, 246, 4; also see K. Jansen-Winkeln, MDAIK 52, 1996, p. 197.
11 See his Louvre bronze group AF 1670, his canopic jars, his offering table. For a detailed discussion on this point, see R. El-Sayed, BIFAO 74, 1974, p. 34 (7); K. Jansen-Winkeln, MDAIK 52, 1996, p. 197.
Right Side of the Base

The text is continued facing the right side, but the signs here are taller and slender:

\[
\begin{align*}
wd \ bmn. f \ rdît \ twt & \ hntw \ ntww \ nbw \ šms(w) \ twt \ nw \ nsw \\
mn \ mr(w) t \ tm \ br \ r \ nb. i \ mr(y) \ wn. i \ m \ ḫyw(y) \ bmm \ nb \ m-\wyt-n \ mrw \ wi \ rnm(w)
\end{align*}
\]

His Majesty ordered to erect the statues of the everlasting of all temples, following the king’s statues, in order to be not far from my beloved master. I was His Majesty’s companion in every place because he loves me, the tutor.

g. **twt**: this is the archaic word for the statue of a god, a king, or an official, made of any material.\(^{13}\) From the New Kingdom onwards, it could also refer to a block statue\(^ {14}\) or a cult statue of the king.\(^ {15}\) In the New Kingdom this term together with ḫnty\(^ {16}\) and snn, is used to designate the naophorus statues.\(^ {17}\)

h. **dṭyw**: nisbe- adjective from ḫt, meaning “eternity”\(^ {18}\); so dṭyw are those of eternity (the everlasting), or those of Osiris, it is used here to describe a certain type of temple statues; according to the text they will be placed behind the king’s statues. This term (dṭyw) is mentioned only once in Pyramid Texts: \[\text{ḥnty}^ {20}\].\(^ {19}\)

i. **m-\wyt-n**: compound preposition more rarely used than n-\wyt-n\(^ {20}\); it has the meaning of “in as much as”, “because”, and is often used in connection with the verb mr.\(^ {21}\)

j. The verb rnm means “to nurse the young god (or king)”,\(^ {22}\); and is usually written with the determinative which represents a sitting woman holding a child.\(^ {23}\) Here the word is a title as it appears on other monuments of Ḥr-ỉr-ʿȝ as rnm nb ḫwy or with different parallel words such as šdỉ nswt, mnʿ bīty; these three titles refer to the function of tutor of the royal child.\(^ {24}\)

---

\(^ {13}\) P. Wilson, *OLA* 78, 1997, p. 1132.
\(^ {14}\) Wb. V, 255, 13.
\(^ {15}\) D. Meeks, “Une fondation memphite de Taharqa”, in J. Vercoutter (ed.), *Hommages à Serge Sauneron*, I, Bde 81, 1979, p. 245, n.46.
\(^ {16}\) Wb. III, 385, 3-10; P. Wilson, *OLA* 78, 1997, p. 773.
\(^ {17}\) P. Wilson, *OLA* 78, 1997, p. 865.
\(^ {22}\) Compare *Urkh*. I, 220, 12; I, 270, 17; VII, 27, 9,17.
Left Side of the Base

\[ \text{fig. 7-8} \]

\begin{align*}
m\z\tw\ t\ p\ w\ i\ n\ nsw\ d\ f\ h(f)t-hr.sn\ k\ m\ s\ s\ m\ ^1\ w\ d\ f\ i\ r\ m\ w\ h\ m\ n\ Hr\ mnh-ib\ m\ n-wr-n\ h\ s.f\ w e\ n\ hr\ st.\ i\ r\ o\ h\ m\ d\ w\ t\ p\ r\ d\ i\ n(i)\ h\ m.f\ m\ h\ y\ r\ d\ i\ m\ h\ r\ n^4\ w\ n\ w\ m\ t\ r\ w\ h\ r-s\ r\ d i\ n\ t\ w^t\ m\ h r w\
\end{align*}

When the king himself saw these statues in front of them, as a holy image, he ordered to pour water before the Majesty of the Horus Menekh-ib, as much as he rewarded me in my place (=my office) more than anyone. Earlier, His Majesty appointed me as a chief who commands those who were witnesses, while coming after giving the road to the people (=direct them through the ceremony).

k. hr.sn: I think the suffix pronoun refers to the gods’ statues or royal figures erected in the temple, where our base had once been.

l. sšm: form or figure, it refers in general to the god’s image.

m. Horus name of Psammetichus II.

n. Only the left part of the sign hs is still preserved. We may also note that the writing of the dependant pronoun as represents the Old Egyptian writing of this pronoun.

o. Graphic transposition between the signs and for aesthetic reasons.

p. m dwt: adverb of time meaning “early” or “in the morning”, the damaged part was probably occupied by the determinative. It is noticeable, that during the Late Period it is common to replace some signs by others, especially by.

q. rdi m hr n: an expression found since the Middle Egyptian, with the meaning of “to command someone”.

\begin{itemize}
    \item[25] Wb. IV, 290, 14.
    \item[26] E. Edel, Altegyptische Grammatik, §166.
    \item[27] Wb. V, 422; P. Wilson, OLA 78, 1997, p. 1187.
    \item[29] Wb. II, 468, 4.
\end{itemize}
Back Side of the Base

\[\text{fig. 9-10}\]

hm.f lft-hr.sn swḥ ṭw.f ḫr ḫr n ḫk
m swḥ ṭw.f rnpwt.f ḏt whh m nswt bḥy

His Majesty stood before them (=the royal statues) and glorified his kḥw, near the bḥ of the humble, lengthening his years for ever, as king of Upper and Lower Egypt.

\(\begin{align*}
\text{r. swḥ ṭw.f: the verb swḥ means “to adore/worship by using a praise formula”} & , \text{It usually has a determinative in the form of a standing person in a gesture of adoration (A 30). It is always connected with other words expressing worship such as “dwḥ”, which is not mentioned in this text.} \\
\text{s. ḫr ḫr n ḫk: as the ḫr is “the personification of vital forces… of the deceased”, it can be considered that the ceremony performed before the statue of ḫhr-ỉr-ʿȝ will help his ḫk: “to come into existence”. The preposition means here “near”.} \\
\text{t. swḥ rnpwt: The expression is well known, meaning “to make prosperous years”. The regular writing of the verb since Middle Kingdom is , with the meaning of “to endure”, “to lengthen”.}
\end{align*}\)

To sum up our comments, we can notice that the text mostly relies on Old and Middle Egyptian in writing as well as orthography, that the determinatives in most cases are omitted, that signs are replaced by others. All these features are characteristic of the Egyptian writing in the Late Period, more specially of the archaism, which prevailed in art, writing and language in the time of the Kushite and Saite Dynasties.

---

33. حومة عبد العزيز صالح، مأتمة الإنسان وموقعة في العقائد المصرية القديمة. كلية الآداب، العدد 27، 1965.
35. P. Wilson, OLA 78, 1997, p. 585; Wb. IV, 64, 7-9.
Provenance

The provenance of the base is questionable, one could assume that it comes from one of the numerous sanctuaries where Twenty-Sixth Dynasty material was found, for example Saïs, the dynastic chief city, or Memphis where Ḥr-ỉr-ʿȝ has already left some monuments.39

K. Jansen-Winkeln40 registered the discovered monuments of Ḥr-ỉr-ʿȝ; we can add a monument published by O. Perdu, leading to the following list:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Objects</th>
<th>Provenance</th>
<th>Bibliography</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lower part of a naophorus statue Cairo CG 658</td>
<td>Sais</td>
<td>R. el-Sayed, <em>Documents relatifs à Saïs et ses divinités</em>, <em>BdE</em> 69, 1969, p. 93-108, pl. XII-XIII.</td>
</tr>
<tr>
<td>Torso in private collection</td>
<td>-</td>
<td>W. Helck, <em>„Drei Stücke aus einer Privatsammlung“, ZAS</em> 81, 1958, p. 96.</td>
</tr>
<tr>
<td>Offering table Louvre D65</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III2 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>Socle Stockholm NME 43</td>
<td>-</td>
<td>PM III2 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>Canopic Jars</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III2 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wooden coffin</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III2 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tomb</td>
<td>Saqqâra</td>
<td>PM III2 2, 1979, p. 588.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

According to the above table, Ḥr-ỉr-ʿȝ has seven statues discovered at various sites. Two of them represent the owner presenting a naos, one shows Ḥr-ỉr-ʿȝ standing, another one kneeling with a space before his feet for the inscriptions like the base under consideration. Four of the six statues were certainly discovered in temples.

---

This statue quite certainly dates back to the reign of King Psammetichus II. As for the type of the statue, which once stood upon this base, one can conclude that, it is most probably a kneeling statue of Ḥr-ỉr-ʿȝ, holding a divine symbol\textsuperscript{41} or bearing a naos with a god or a goddess figure, like Cairo CG 807 and Cairo CG 658 belonging to the same owner.\textsuperscript{42} According to the text inscribed on the base, it has been erected in a temple together with statues of King Psammetichus II. The text also explains how Horiraa, as a royal tutor, was respected and loved by this king.


\textsuperscript{42} About the naophoros statue, which can be traced back to the second half of 18th Dynasty and is widely represented throughout the Late Period, see J. Vandier, \textit{Manuel d’archéologie égyptienne} III, Paris, 1952, p. 460-470; J.A. Josephson, M.M. Eldamaty, \textit{op. cit.}, pls. 4, 21, 33, 36, 47, 49; B.V. Bothmer, \textit{EELP}, 1960, figs. 6-7, 57-59, 83, 87, 98-99, 100, 106-108, 123, 134, 139, 155; B.V. Bothmer, “Apotheosis in Late Egyptian sculpture”, in M.E. Cody (ed), \textit{Egyptian Art. Selected Writings of Bernard V. Bothmer}, New York, 2004, figs. 16.6, 16.27, 16.29.
A GRANITE STATUE BASE OF ḤR-ỉr-ʿȝ (CAIRO N 9107)

FIG. 1. Cairo N 9107; upper surface of the base.

FIG. 2. Facsimile.
FIG. 3. Cairo N 9107; front of the base.

FIG. 4. Facsimile.

FIG. 5. Cairo N 9107; right side of the base.

FIG. 6. Facsimile.
A Granite Statue Base of Ḥr-ỉr-ʿȝ (Cairo N 9107)

Fig. 7. Cairo N 9107; left side of the base.

Fig. 8. Facsimile.

Fig. 9. Cairo N 9107; back side of the base.

Fig. 10. Facsimile.